



SAFE

CENTRE
FOR ACCESS
TO FOOTBALL
IN EUROPE

Проект SAFE по аудио- описательному комментарию

Центр доступа к футболу в Европе

Содержание

Что такое аудиодескрипция?	3
О SAFE и проекте SAFE по аудио-описательному комментарию	4
Проект SAFE по аудио-описательному комментарию	5
Об обучении	7
Оборудование и лицензия на пользование радиочастотой	9
Текущая поддержка и передача знаний	10
Как связаться с SAFE	11



Что такое аудиодескрипция?

Обычно слабовидящие и слепые не посещают футбольные матчи и другие спортивные мероприятия, если на них недоступен аудио-описательный комментарий. В отличие от большинства зрячих людей, у слепых отсутствует возможность посещать многие культурные мероприятия.

Чтобы футбольные стадионы подходили для всех, они должны быть оснащены системой тифлокомментария для слабовидящих и слепых болельщиков. Кроме того, наличие такой системы может пригодиться и многим другим спортивным болельщикам.

Комментарии в режиме реального времени доступны в различных форматах с использованием различных устройств. Чтобы понять, что такое аудио-описательный комментарий, вспомните, как спортивные комментаторы описывают происходящее на радио и по телевизору.

Слушатель аудиопередачи полностью полагается на предоставляемую комментатором информацию о событии или матче, в то время как телезритель получает большинство информации визуально, а комментарии или диалог служат дополнением.



Специально обученный комментатор дополнительно описывает такую важную

визуальную информацию, как **язык тела, выражения лица, ландшафт, действия, одежда, цвета** и т.д. Эта информация может быть необходима для того, чтобы полноценно описать изображение, место, матч, событие и атмосферу. Во время матча комментатор должен рассказывать о том, что происходит на поле, а не о статистике или тактике, а также не должен подробно описывать предыдущие события.

На футбольном матче аудио-описательный комментарий позволяет слабовидящим и слепым болельщикам (слушателям) составлять полноценное представление о матче, получая удовольствие от происходящего вместе с другими зрителями.

Центр доступа к футболу в Европе (CAFE) предлагает решение, которое позволит слабовидящим и слепым, а также всем остальным болельщикам слушать аудио-описательный комментарий через смартфон или персональный радиоприемник. Таким образом

слабовидящие и слепые любители спорта смогут сидеть на любом месте на стадионе, а не только в специальной зоне.

SAFE выяснил, что многие болельщики, которые не слепые или слабовидящие, любят слушать комментарии в реальном времени, поскольку это делает матч интереснее.

О SAFE и проекте SAFE по аудио-описательному комментарию

Люди с инвалидностью составляют самую большую группу меньшинств: их количество составляет более 15 %, и эта цифра постоянно растет (по данным Всемирной организации здравоохранения). Таким образом, разумно предположить, что среди миллиарда людей с инвалидностью немало поклонников футбола — самого популярного вида спорта в мире. При этом многие из этих болельщиков могут только мечтать о посещении матча, поскольку многие стадионы в мире не подходят для лиц с инвалидностью.

Центр доступа к футболу в Европе (SAFE), основанный в 2009 году при поддержке УЕФА, повышает доступ лиц с инвалидностью к футболу, а также способствует инклюзивности общества за счет позитивной силы футбола.

В сотрудничестве с национальными ассоциациями, лигами, клубами, болельщиками с инвалидностью, фан-группами, негосударственными организациями и другими ключевыми заинтересованными сторонами SAFE делает матчи в Европе более инклюзивными и доступными для болельщиков с инвалидностью.

Кроме того, повышая осведомленность и обмениваясь лучшими решениями, SAFE стремится повысить доступность и инклюзивность спорта в целом, чтобы люди с инвалидностью могли смотреть игры и участвовать в них, а также выступать волонтерами, тренерами, администраторами, руководителями и лицами, ответственными за принятие решений.



Аудио-описательный комментарий — это специализированный сервис для матчей, позволяющий слабовидящим и невидящим болельщикам посещать игры наравне с остальными.

Благодаря относительной простоте и низкой стоимости внедрения система аудио-описательный комментарий на футбольных стадионах набирает популярность.

Обеспечив экспертное обучение и наличие сертификатов в подтверждение соблюдения высочайших стандартов, SAFE разработал программу аудиодескрипции. Цель SAFE — поддерживать развитие данного сервиса как в Европе, так и за ее пределами.

Центр SAFE обладает богатым опытом предоставления услуг аудио-описательного комментария на футбольных матчах и чемпионатах. Так SAFE обеспечил сервис тифлокомментария на каждом матче чемпионата Европы УЕФА 2012 г. в Польше и Украине, а также на чемпионате Европы 2016 г. во Франции.

Кроме того, SAFE вот уже несколько лет сотрудничает с УЕФА, предоставляя услуги аудио-описательного комментария на финальных играх Лиги чемпионов УЕФА, Лиги Европы УЕФА и Суперкубка УЕФА.

Сервис тифлокомментария SAFE используется и за пределами Европы, например, он был доступен на всех матчах Кубка мира ФИФА 2014 г. в Буле-Оризонти, Бразилиа, Рио-де-Жанейро и Сан-Паулу.

Всего экспертное обучение аудио-описательного комментария SAFE было проведено для более чем 100 волонтеров-комментаторов, которые получили возможность развития навыков и предоставления своих услуг на постоянной основе.

Обучение аудио-описательного комментария проводится на основе подхода «обучи тренера». Это означает, что участники проекта также могут обучать следующее поколение комментаторов, что делает весь процесс более инклюзивным.

Проект SAFE по аудио-описательному комментариию

SAFE была разработана экспертная обучающая программа, соответствующая высоким стандартам обучения.

SAFE сотрудничает с несколькими тренерами по тифлокомментариию, которые ведут курсы для комментаторов, сертифицированные SAFE.

Все тренеры, сертифицированные CAFÉ, проводили занятия по аудио-описательному комментарию в близком сотрудничестве с CAFÉ либо сами обучались в программе.

Тренеры обеспечивают качественное обучение, которое готовит будущих комментаторов как к тифлокомментарию, так и к работе инструктором.

Тренеры либо обучали аудио-описательный комментарий CAFÉ ранее, либо сами успешно прошли такой курс.



Тренеры, сертифицированные CAFÉ, живут в разных странах и проводят обучающие курсы по аудио-описательному комментарию на различных языках.

Для получения дальнейшей информации пишите нам: adc@cafefootball.eu.

Программа обучения обычно включает в себе:

1. Заинтересованные клубы и стадионы связываются с CAFÉ.
2. CAFÉ назначит самых подходящих на основе языка / местонахождения консультантов.
3. Тренер, готовый оказать помощь клубу или стадиону в поиске участников.
4. Клуб/стадион, где будет проводиться обучающий семинар с тренером.
5. Тренер проведет удаленное обучение (не менее 4 недель).
6. Клуб / стадион, где будут проводиться практические занятия
7. Участники получают сертификацию CAFÉ после прохождения обучающего курса
8. Обученные комментаторы, готовые работать на матчах

Кроме того тренеру может потребоваться порекомендовать принимающему клубу или стадиону арендовать радиочастоты для комментария, а также соответствующее оборудование (при необходимости тренер может порекомендовать техникам клуба или стадиона поставщика профессиональных услуг по установке соответствующего оборудования).

Об обучении

Программа включает пять основных этапов:

1. Подбор участников;
2. Обучающий семинар;
3. Удаленное обучение;
4. Обучение на реальном матче;
5. Сертификация.

Подбор участников

- Опыт SAFE показывает, что лучшими кандидатами являются молодые студенты программ СМИ, начинающие журналисты и другие желающие сделать первые шаги на пути к карьере в СМИ, однако в программе могут принимать участие все желающие.
- **SAFE рекомендует выбирать как минимум вдвое больше комментаторов, чем требуется.** Таким образом будет обеспечено наличие запасных волонтеров, готовых помочь по запросу на случай неожиданных ситуаций.



Обучающий семинар

- Тренер организует первый специализированный обучающий семинар, который будет проводиться в месте, предоставленном клубом или стадионом.
- Тренер подчеркивает важность прохождения программы целиком, а также преимуществ аудио-описательного комментария для людей с инвалидностью.

- Кроме того, проводится несколько упражнений для повышения осведомленности и развития навыков. Тренер при этом регулярно комментирует работу обучающихся.

Крайне важно пригласить на семинар слабовидящих и слепых, чтобы подчеркнуть важность аудиодескрипции, а также чтобы помочь обучающимся в развитии навыков.

К концу семинара каждый волонтер должен стать заметно более уверенным в себе, а также научиться заниматься аудиодескрипцией.



Удаленное обучение

- SAFE рекомендует уделить данному этапу 4–8 недель. Каждую неделю занятия должны посвящаться разным аспектам матча. Тренерам-экспертам предоставляются аудиофайлы в качестве информационной поддержки.
- С каждой неделей программа обучения становится все более интенсивной. При этом ученики развивают свои знания об аудио-описательном комментарии.
- Перед началом обучения на реальном матче участники должны осуществить аудио-описательный комментарий как минимум одного матча целиком и получить комментарии к ней.

Обучение на реальном матче

- Перед окончанием обучения участники должны осуществить тифлокомментарий реального футбольного матча.
- Клубу или стадиону потребуется провести эту практику на реальном матче, попросив слабовидящих и слепых болельщиков, присутствующих на матче, поделиться своими впечатлениями. Комментарии крайне важны, поскольку они помогут волонтерам развить свои навыки.



- Участники должны осуществлять тифлокомментарий с партнером. В рамках практики участники должны пользоваться всеми навыками, приобретенными в ходе обучения.

Данный этап по сути является тренировкой перед полноценной работой, поэтому крайне важно, чтобы участники были полностью подготовлены. Комментаторы должны относиться к обучению серьезно и профессионально, а также стремиться к повышению уровня навыков перед первой работой на матче.

Сертификация

- Все участники, успешно прошедшие обучающую программу по аудио-описательному комментарию SAFE, **получают официальный сертификат программы SAFE, подтверждающий, что они прошли обучение в соответствии со стандартами SAFE и могут осуществлять тифлокомментарий на матчах, чемпионатах и других спортивных мероприятиях.**
- Квалифицированные комментаторы в будущем смогут проводить обучение аудио-описательного комментария. Кроме того, они могут быть включены в список рекомендованных тренеров SAFE по аудио-описательному комментарию. Также возможно дальнейшее сотрудничество с SAFE, например, на финальных матчах и чемпионатах.



Оборудование и лицензия на пользование радиочастотой

Важно, чтобы тренеры могли проконсультировать организаторов о технических требованиях к установке оборудования для аудио-описательного комментария на стадионе.

SAFE рекомендует комплексную систему, которая позволяет настраивать радиоприемники и другие совместимые устройства на нужную частоту. Аудио-описательный комментарий должен передаваться на радиочастоте FM без задержек для слушателей. Для этого требуется

аналоговая или цифровая передача, а также наличие подходящего смесителя. Кроме того, может потребоваться установить антенну на территории стадиона.

Комментаторы осуществляют тифлокомментарий с трибуны для СМИ, а болельщики имеют возможность настроиться на нужную частоту, находясь в любой точке стадиона.

Для трансляции аудиоописательного комментария может потребоваться арендовать радиочастоту. Требования и метод зависят от страны. За дальнейшей информацией следует обратиться к техническим специалистам принимающего клуба или стадиона.



Если вам требуется более подробная информация по техническим вопросам относительно аудио-описательного комментария, свяжитесь с SAFE.

Текущая поддержка и передача знаний

Обучающая программа SAFE по аудио-описательному комментарию позволяет волонтерам применять приобретенные знания на практике, а также обучать других желающих заниматься тифлокомментарием. Модель «обучи тренера» позволяет передавать знания новым поколениям комментаторов после настройки системы аудио-описательного комментария на стадионе. Кроме того, благодаря этой программе аудио-описательный комментарий будет появляться и на других мероприятиях.

SAFE всегда с радостью оказывает помощь по добровольной организации системы аудио-описательного комментария. SAFE считает, что аудио-описательный комментарий — это важнейший сервис, который обеспечивает инклюзивность и доступность для всех. Именно поэтому SAFE с радостью распространяет информацию об уже организованных сервисах тифлокомментария.

Как связаться с SAFE

Для получения дальнейшей информации о программе обучения SAFE аудио-описательного комментария, а также чтобы сообщить о желании принять участие в программе, свяжитесь с SAFE одним из следующих способов:

- **Email:** adc@cafefootball.eu
- **Телефон:** +44 (0)20 8621 2405
- **Почта:** SAFE,
1 Olympic Way
Wembley
London
HA9 0NP
United Kingdom

www.cafefootball.eu

По запросу данный документ доступен в альтернативных
форматах

Футбол для всех, доступ для всех